Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego dnia Dawid w ten sposób po raz pierwszy polecił wielbić JAHWE za pośrednictwem Asafa i jego braci:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego dnia, po raz pierwszy w taki sposób, Dawid polecił wielbić JAHWE za pośrednictwem Asafa i jego braci: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy w tym dniu Dawid postanowił po raz pierwszy, aby Asaf i jego bracia chwalili JAHWE *tym psalmem*: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dopiero dnia onego najpierwej postanowił Dawid, aby tym psalmem chwalony był Pan przez Asafa i braci jego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Onego dnia uczynił Dawid książęciem na wyznawanie JAHWE Asafa i bracią jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owego dnia postanowił Dawid po raz pierwszy, aby tak wielbiono Pana za pośrednictwem Asafa i jego braci: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy to, w tym dniu, polecił Dawid po raz pierwszy Asafowi i jego braciom zanucić na cześć Pana tę pieśń: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym właśnie dniu Dawid po raz pierwszy zlecił, aby za pośrednictwem Asafa i jego braci wielbiono JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owego dnia, z polecenia Dawida, Asaf i jego bracia po raz pierwszy sławili JAHWE tą pieśnią: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas to w owym dniu Dawid nakazał po raz pierwszy, by Asaf i jego bracia sławili Jahwe tą oto pieśnią: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тому дні тоді заповів Давид на початку хвалити Господа рукою Асафа і його братів:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dopiero tego dnia wódz Dawid postanowił, by przez Asafa i jego braci tym psalmem chwalony był WIEKUISTY: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym dniu Dawid po raz pierwszy przyczynił się do dziękowania JAHWE poprzez Asafa i jego braci: |

1. 1) <x>230 105:1-15</x> [↑](#footnote-ref-2)